MTL.

18 JUIL 1961

L.7551/2.

Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e juni 1961 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de nachtrust der vrouwen tewerkgesteld in het filmbedrijf", heeft de 6e juli 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 28 juin 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant le repos de nuit des femmes occupées dans l'industrie cinématographique ", a donné le 6 juillet 1961 l'avis suivant :

Het zou aanbeveling verdienen de Nederlandse tekst van het begroetingsformulier aan te passen aan die welke de wet van 31 mei 1961 voorschrijft te gebruiken voor de bekrachtiging en de afkondiging van wetten.

Het eerste lid van de aanhef dient te worden gelezen als volgt :

"Gelet op de wet op de arbeid der vrouwen en kinderen, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wetten van 14 juni 1921 en 7 april 1936;".

Il se recommanderait d'adopter comme formule de salutation pour la version néerlandaise celle que la loi du 31 mai 1961 prescrit d'utiliser à l'occasion de la sanction et de la promulgation des lois.

D'autre part, il conviendrait de rédiger l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"Vu la loi sur le travail des femmes et des enfants, notamment l'article 8, modifié par les lois des 14 juin 1921 et 7 avril 1936;".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R.de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.